

Jeremiah – Part 4 – Destruction

Rabbi Aviad Bodner

| 1. Jeremiah Chapter 52 | ירמיהו פרק נב |
|---|--|
| <p>¹Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah. ²He did that which was evil in the sight of The Lord, according to all that Jehoiakim had done. ³For through the anger of The Lord did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon. ⁴It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about. ⁵So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah. ⁶In the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.</p> | <p>א בן-עשרים ואחת שנה, צדקיהו במלכו, ואחת עשרה שנה, מלך בירושלם; ושם אמו, חמיטל (חמוטל) בת-ירמיהו מלבנה. ב ויעש הרע, בעיני ה', ככל אשר-עשה, יהוים. ג כי על-אף ה', היתה בירושלם ויהודה, עד-השליכו אותם, מעל פניו; וימרד צדקיהו, במלך בבל. ד ויהי בשנה התשעית למלכו, בחדש העשירי בעשור לחדש, בא נבוכדנאצר מלך-בבל הוא וכל-חילו על-ירושלם, ויחנו עליה; ויבנו עליה דיק, סביב. ה ותבא העיר, במצור, עד עשיתי עשרה שנה, למלך צדקיהו. ו בחדש הרביעי בתשעה לחדש, ויחזק הרעב בעיר; ולא-היה לחם, לעם הארץ.</p> |

| 2. Jeremiah 21 | ירמיה פרק כא |
|--|---|
| <p>¹The word which came to Jeremiah from The Lord, when king Zedekiah sent to him Pashhur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, saying, ²Please inquire of The Lord for us; for Nebuchadnezzar king of Babylon makes war against us: perhaps The Lord will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us. ³Then said Jeremiah to them, You shall tell Zedekiah: ⁴Thus says The Lord, the God of Israel, Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans who besiege you, without the walls; and I will gather them into the midst of this city. ⁵I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in wrath, and in great indignation. ⁶I will strike the inhabitants of this city, both man and animal: they shall die of a great pestilence. ⁷Afterward, says The Lord, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, even such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life: and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy. ⁸To this people you shall say, Thus says The Lord: Behold, I set before you the way of life and the way of death. ⁹He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and passes over to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and</p> | <p>א הדבר אשר-היה אל-ירמיהו, מאת ה'- בשלח אליו המלך צדקיהו, את-פשחור בן-מלכיה, ואת-צפניה בן-מעשיה הכהן, לאמר. ב דרש-נא בעדנו את-ה', כי נבוכדנאצר מלך-בבל נלחם עלינו; ואולי יעשה ה' אותנו ככל-נפלאותיו, ויעלה מעלינו. ג ויאמר ירמיהו, אליהם: כה תאמרו, אל-צדקיהו. {ס} ד כה-אמר ה' א-להי ישראל, הנני מסב את-כלי המלחמה אשר בידי, אשר אתם נלחמים בם את-מלך בבל ואת-הכשדים, הצרים עליכם מחוץ לחומה; ואספתי אותם, אל-תוף העיר הזאת. ה ונלחמתי אני אתכם, ביז נטויה ובזרוע חזקה, ובאף ובחמה, ובקצף גדול. ו והפיתי, את-יושבי העיר הזאת, ואת-האדם, ואת-הבהמה: בדבר גדול, ימתו. ז ואחרי-כן נאם ה' אתו את-צדקיהו מלך-יהודה ואת-עבדיו ואת-העם ואת-הנשאים בעיר הזאת מן-הדבר מן-החרב ומן-הרעב, ביז נבוכדנאצר מלך-בבל, וביז איביהם, וביז מבקשי נפשם; והקם לפי-חרב--לא יחוס עליהם, ולא יחמל ולא ירחם. ח ואל-העם הזה תאמר, כה אמר ה': הנני נתן לפניכם, את-דרך החיים ואת-דרך המות. ט הישב, בעיר הזאת,</p> |

| | |
|--|---|
| <p>his life shall be to him for a prey. ¹⁰For I have set my face on this city for evil, and not for good, says The Lord: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire. ¹¹Touching the house of the king of Judah, hear the word of The Lord: ¹²House of David, thus says The Lord, Execute justice in the morning, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor, lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings. ¹³Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, and of the rock of the plain, says The Lord; you that say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations? ¹⁴I will punish you according to the fruit of your doings, says The Lord; and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is around her.</p> | <p>יָמוֹת, בַּחֲרָב וּבִרְעָב וּבִדְבָר; וְהִיוּצָא וְנָפַל עַל-הַכְּשָׁדִים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם, יַחִיה (וְחָיָה), וְהִיתָה-לוֹ נַפְשׁוֹ, לְשָׁלַל. י כִּי שָׁמַתִּי פָנַי בְּעִיר הַזֹּאת לְרַעָה, וְלֹא לְטוֹבָה--נְאֻם-ה'; בְּיַד-מֶלֶךְ בָּבֶל תִּגְזָלוּ, וּשְׂרָפָה בָּאֵשׁ. {ס} יֵאָמְרוּ וְלִבֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה, שָׁמְעוּ דְבַר-ה'. יב בֵּית דָּוִד, כֹּה אָמַר ה', דִּינֹו לְבַקֵּר מִשְׁפָּט, וְהִצִּילוּ גְזוּל מִיַּד עוֹשֶׂק: פֶּן-תִּצָּא כְּאֵשׁ חֲמָתִי, וּבַעֲרָה וְאִין מְכַבֵּה, מִפְּנֵי, רֵעַ מֵעַלְלֵיהֶם (מֵעַלְלֵיכֶם). יג הֲנִי אֲלִיף יִשְׁבֵּת הַעֵמֶק, צוּר הַמַּיִשֵּׁר--נְאֻם-ה'; הָאֲמָרִים מִי-יַחַת עֲלֵינוּ, וּמִי יָבֹא בְּמַעוֹנוֹתֵינוּ. יד וּפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם כַּפָּרִי מֵעַלְלֵיכֶם, נְאֻם-ה'; וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּיַעֲרָה, וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֶיהָ.</p> |
|--|---|

| 3. Jeremiah Chapter 34 | ירמיהו פרק לד |
|--|--|
| <p>¹The word which came to Jeremiah from The Lord, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth that were under his dominion, and all the peoples, were fighting against Jerusalem, and against all the cities of it, saying: ²Thus says The Lord, the God of Israel, Go, and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says The Lord, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire: ³and you shall not escape out of his hand, but shall surely be taken, and delivered into his hand; and your eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon... ⁶Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in Jerusalem, ⁷when the king of Babylon's army was fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah; for these alone remained of the cities of Judah as fortified cities. ⁸The word that came to Jeremiah from The Lord, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were at Jerusalem, to proclaim liberty to them; ⁹that every man should let his male servant, and every man his female servant, who is a Hebrew or a Hebrewess, go free; that none should make bondservants of them, <i>to wit</i>, of a Jew his brother. ¹⁰All the princes and all the people obeyed, who had entered into the covenant, that everyone should let his male servant, and everyone his female servant, go free, that none should make bondservants of them any more; they obeyed, and let them go: ¹¹but afterwards they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids. ¹²Therefore the word of The Lord came to Jeremiah from The Lord, saying, ¹³Thus says The Lord, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying, ¹⁴At the end of seven years you shall let go every man</p> | <p>א הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ, מֵאֵת ה'; וּנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְכָל-חֵילוֹ וְכָל- מַמְלָכוֹת אֶרֶץ מִמְּשַׁלֵּת יָדוֹ וְכָל-הָעַמִּים, נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-כָּל-עָרֶיהָ-- לֵאמֹר. ב כֹּה-אָמַר ה', א-לֵהי יִשְׂרָאֵל, הֲלֹף וְאָמַרְתִּי, אֶל-צְדָקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה; וְאָמַרְתִּי אֵלָיו, כֹּה אָמַר ה', הֲנִי נָתַן אֶת- הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל, וּשְׂרָפָה בָּאֵשׁ. ג וְאַתָּה, לֹא תִמְלֹט מִיָּדוֹ--כִּי תִפֹּשׂ תִּתְפָּשׂ, וּבִדְאוֹ תִגָּזַל; וְעֵינֶיךָ אֶת-עֵינֵי מֶלֶךְ- בָּבֶל תִּרְאֶינָה, וּפִיהוּ אֶת-פִּיךָ דֹּבֵר--וּבָבֶל תִּבּוֹא... ו יוֹדֵבֵר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא, אֶל- צְדָקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה, אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, בִּירוּשָׁלַם. ד וְחֵיל מֶלֶךְ-בָּבֶל, נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם, וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה, הַנוֹתְרוֹת: אֶל-לָכִישׁ, וְאֶל-עֶזְקָה, כִּי הָיָה נִשְׁאָרוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה, עָרֵי מְבֻצָּר. {פ} ח הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ, מֵאֵת ה'- אֲחֵרֵי כִּרַת הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ בְרִית, אֶת- כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם, לְקַרְא לָהֶם, דָּרוּר. ט לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת- שִׁפְחוֹתוֹ, הָעֵבְרִי וְהָעֵבְרִיָּה-- חֲפָשִׁים: לְבַלְתִּי עֲבָד-בָּם בִּיהוּדֵי אֲחִיהוּ, אִישׁ י וְיִשְׁמְעוּ כָל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבְרִית, לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחוֹתוֹ חֲפָשִׁים, לְבַלְתִּי עֲבָד- בָּם, עוֹד; וְיִשְׁמְעוּ, וְיִשְׁלְחוּ. יֵאָמְרוּ וְיָשׁוּבוּ, אֲחֵרֵי-כֵן, וְיָשׁוּבוּ אֶת-הָעֲבָדִים וְאֶת- הַשִּׁפְחוֹת, אֲשֶׁר שְׁלְחוּ חֲפָשִׁים; וַיִּכְבְּשׁוּם (וַיִּכְבְּשׁוּם), לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת. {פ} יב וַיְהִי דְבַר-ה' אֶל-יְרֵמְיָהוּ, מֵאֵת ה' לֵאמֹר. יג כֹּה-אָמַר ה', א-לֵהי יִשְׂרָאֵל: אֲנֹכִי, כִּרַּתִּי בְרִית אֶת- אֲבוֹתֵיכֶם, בַּיּוֹם הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, מִבְּרִית עַבְדִּים לֵאמֹר. יד מִקֵּץ</p> |

his brother who is a Hebrew, who has been sold to you, and has served you six years, you shall let him go free from you: but your fathers didn't listen to me, neither inclined their ear. ¹⁵You had now turned, and had done that which is right in my eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you had made a covenant before me in the house which is called by my name: ¹⁶but you turned and profaned my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom you had let go free at their pleasure, to return; and you brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids. ¹⁷Therefore thus says The Lord: you have not listened to me, to proclaim liberty, every man to his brother, and every man to his neighbor: behold, I proclaim to you a liberty, says The Lord, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth. ¹⁸I will give the men who have transgressed my covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before me, when they cut the calf in two and passed between its parts; ¹⁹the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf; ²⁰I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be for food to the birds of the sky, and to the animals of the earth. ²¹Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, who have gone away from you. ²²Behold, I will command, says The Lord, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.

שבע שנים תשלחו איש את-אחיו העברי אשר-ימכר לך, ועבדך שש שנים, ושלחתו חפשי, מעמך; ולא-שמעו אבותיכם אלי, ולא הטו את-אזנם. ^{טו} ותשב אתם היום, ותעשו את-הישר בעיני, לקרא דרוך, איש לרעהו; ותכרתו ברית, לפני, בבית, אשר-נקרא שמי עליו. ^{טז} ותשב, ותחלו את-שמי, ותשב איש את-עבדו ואיש את-שפחתו, אשר-שלחתם חפשי לנפשם; ותכבשו אתם--להיות לכם, לעבדים ולשפחות. {ס} יז לכו, כה-אמר ה', אתם לא-שמעתם אלי, לקרא דרוך איש לאחיו ואיש לרעהו; הנני קרא לכם דרוך נאם-ה', אל-החרב אל-הדבר ואל-הרעב, ונתתי אתכם לזועה (לזעוה), לכל ממלכות הארץ. יח ונתתי את-האנשים, העברים את-ברתי, אשר לא-הקימו את-דברי הברית, אשר כרתו לפני--העגל אשר כרתו לשנים, ויעברו בין בתריו. יט שרי יהודה ושרי ירושלם, הסורסים והכהנים, וכל עם הארץ-- העברים, בין בתרי העגל. כ ונתתי אותם ביד איביהם, וביד מבקשי נפשם; והיתה נבלתם למאכל, לעוף השמים ולבהמת הארץ. כא ואת-צדקיהו מלך-יהודה ואת-שריו, אתו ביד איביהם, וביד מבקשי נפשם; וביד, חיל מלך בבל, העלים, מעליכם. כב הנני מצוה נאם-ה', והשבתים אל-העיר הזאת ונלחמו עליה, ולכדה, ושרפה באש; ואת-ערי יהודה אתו שמה, מאין ישב. {פ}

4. Kings II Chapter 19

מלכים ב פרק יט

¹It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of The Lord. ²He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz. ³They said to him, "Thus says Hezekiah, 'This day is a day of trouble, of rebuke, and of rejection; for the children have come to the point of birth, and there is no strength to deliver them. ⁴It may be The Lord your God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which The Lord your God has heard. Therefore lift up your prayer for the remnant that is left.'"

⁵So the servants of king Hezekiah came to Isaiah. ⁶Isaiah said to them, "Thus you shall tell your master, 'Thus says The Lord, "Don't be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me. ⁷Behold, I

א ויהי, כשמע המלך חזקיהו, ויקרע, את-בגדיו; ויתכס בשק, ויבא בית ה'. ב וישלח את-אליקים אשר-על-הבית ושבנא הספר, ואת זקני הכהנים, מתכסים, בשקים--אל-ישעיהו הנביא, בן-אמוץ. ג ויאמרו אליו, כה אמר חזקיהו, יום-צרה ותוכחה ונאצה, היום הזה: כי באו בנים עד-משבר, וכח אין ללדה. ד אולי ישמע ה' א-להיך את כל-דברי רבשקה, אשר שלחו מלך-אשור אדניו לחרף א-להים חי, והוכיח בדברים, אשר שמע ה' א-להיך; ונשאת תפלה, בעד השאריית הנמצאה. ה ויבאו, עבדי המלך חזקיהו--אל-ישעיהו. ו ויאמר להם ישעיהו, כה תאמרו אל-אדניכם: כה אמר ה', אל-תירא מפני הדברים אשר שמעת, אשר גדפו נערי מלך-אשור,

will put a spirit in him, and he will hear news, and will return to his own land. I will cause him to fall by the sword in his own land.””

⁸So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he had departed from Lachish. ⁹When he heard it said of Tirhakah king of Ethiopia, “Behold, he has come out to fight against you, he sent messengers again to Hezekiah, saying, ¹⁰“Thus you shall speak to Hezekiah king of Judah, saying, “Don’t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem will not be given into the hand of the king of Assyria. ¹¹Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly. Will you be delivered? ¹²Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden that were in Telassar? ¹³Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?””

¹⁴Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it. Then Hezekiah went up to the house of The Lord, and spread it before The Lord. ¹⁵Hezekiah prayed before The Lord, and said, “The Lord, the God of Israel, who sit *above* the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth. You have made heaven and earth. ¹⁶Incline your ear, The Lord, and hear. Open your eyes, The Lord, and see. Hear the words of Sennacherib, with which he has sent to defy the living God. ¹⁷Truly, The Lord, the kings of Assyria have laid waste the nations and their lands, ¹⁸and have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men’s hands, wood and stone. Therefore they have destroyed them. ¹⁹Now therefore, The Lord our God, save us, I beg you, out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you, The Lord, are God alone.”

²⁰Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, “Thus says The Lord, the God of Israel, ‘Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, I have heard you. ²¹This is the word that The Lord has spoken concerning him: “The virgin daughter of Zion has despised you and ridiculed you. The daughter of Jerusalem has shaken her head at you. ²²Whom have you defied and blasphemed? Against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? Against the Holy One of Israel...”

³²“Therefore thus says The Lord concerning the king of Assyria, ‘He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it. ³³By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city,’ says The Lord. ³⁴For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David’s sake.”

³⁵It happened that night, that the angel of The Lord went out, and struck one hundred eighty-five thousand in the camp of the Assyrians. When men arose early in the morning, behold, these

אתי ז. הנני נתן בו רוח, ושמע שמועה ושב לארצו; והפלתיו בחרב, בארצו ח. וישב, רבשקה, וימצא את-מלך אשור, נלחם על-לבנה: כי שמע, כי נסע מלכיש ט. וישמע, אל-תרהקה מלך-כוש לאמר, הנה יצא, להלחם אתך; וישב וישלח מלאכים, אל-חזקיהו לאמר. י. כה תאמרו, אל-חזקיהו מלך-יהודה לאמר, אל-ישאף א-להיך, אשר אתה בטח בו לאמר: לא תנתן ירושלם, ביד מלך אשור. יא. הנה אתה שמעת, את אשר עשו מלכי אשור לכל-הארצות-להחרים; ואתה, תנצל. יב. ההצילו אתם אלהי הגוים, אשר שחתו אבותי, את-גוזן, ואת-חרו, ורצף ובגני-עדן, אשר בתלאשור. יג. איו מלך-חמת ומלך-ארפד, ומלך לעיר ספרנים, הנע, וענה. יד. וינחח חזקיהו את-הספרים מיד המלאכים, ויקראם; ויעל בית ה', ויפרשהו חזקיהו לפני ה'. {פ} טו. ויתפלל חזקיהו לפני ה', ויאמר, ה' א-להי ישראל ישב הכרבים, אתה-הוא הא-להים לבדך לכל ממלכות הארץ; אתה עשית, את-השמים ואת-הארץ. טז. הטה ה' אזניך ושמע, פקח ה' עיניך וראה; ושמע, את דברי סנחריב, אשר שלחו, לחרף א-להים חי. יז. אמנם, ה': החרבו מלכי אשור, את-הגוים--ואת-ארצם. יח. ונתנו את-אלהיהם, באש: כי לא אלהים המה, כי א-ם-מעשה ידי-אדם עץ ואבן--ויאבדו. יט. ועתה ה' א-להינו, הושיענו נא מידו; ויגדעו כל-ממלכות הארץ, כי אתה ה' א-להים לבדך. {ס} כ. וישלח ישעיהו בן-אמוץ, אל-חזקיהו לאמר: כה-אמר ה' א-להי ישראל, אשר התפללת אלי אל-סנחריב מלך-אשור שמעתי. כא. זה הדבר, אשר-דבר ה' עלי: בזה לך לענה לך, בתולת בת-ציון--אחריך ראש הניעה, בת ירושלם. כב. את-מי חרפת וגדפת, ועל-מי הרימות קול; ותשא מרום עיניך, על-קדוש ישראל... לב. לכן, כה-אמר ה' אל-מלך אשור, לא יבא אל-העיר הזאת, ולא-יורה שם חץ; ולא-יקדמנה מגן, ולא-ישפך עליה סלה. לג. בדרך אשר-יבא, בה ישוב; ואל-העיר הזאת לא יבא, נא-ה'. לד. וגנתי אל-העיר הזאת, להושיעה--למעני, ולמען דוד עבדי. לה. ויהי, בלילה ההוא, ויצא מלך ה' ויך במחנה אשור, מאה שמונים וחמשה אסף; וישכימו בבקר, והנה כלם פגרים מתים. לו. ויסע וילך, וישב סנחריב מלך-אשור; וישב,

| | |
|---|--|
| <p>were all dead bodies. ³⁶So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh. ³⁷It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer struck him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. Esar Haddon his son reigned in his place.</p> | <p>בְּנִינָה לֹא וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בַּיִת נִסְרוֹךְ אֱלֹהָיו, וְאַדְרַמְלֵךְ (וְשָׂרְאֵצֶר) בְּנָיו הִכּוּהוּ בַחֶרֶב, וְהֵמָּה נִמְלְטוּ, אַרְצָא אֲרָרַט; וַיִּמְלֹךְ אֶסְר־חַדָּן בְּנוֹ, תַחֲתָיו .</p> |
|---|--|

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| <p>5. Jeremiah 37</p> | <p>ירמיה פרק לו</p> |
|------------------------------|----------------------------|

| | |
|---|---|
| <p>¹Zedekiah the son of Josiah reigned as king, instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadnezzar king of Babylon made king in the land of Judah. ²But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did listen to the words of The Lord, which he spoke by the prophet Jeremiah. ³Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to The Lord our God for us. ⁴Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison. ⁵Pharaoh's army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard news of them, they broke up from Jerusalem. ⁶Then came the word of The Lord to the prophet Jeremiah, saying, ⁷Thus says The Lord, the God of Israel, You shall tell the king of Judah, who sent you to me to inquire of me: Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land. ⁸The Chaldeans shall come again, and fight against this city; and they shall take it, and burn it with fire. ⁹Thus says The Lord, Don't deceive yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart. ¹⁰For though you had struck the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained but wounded men among them, yes would they rise up every man in his tent, and burn this city with fire. ¹¹It happened that, when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army, ¹²then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to receive his portion there, in the midst of the people. ¹³When he was in the gate of Benjamin, a captain of the guard was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he laid hold on Jeremiah the prophet, saying, You are falling away to the Chaldeans. ¹⁴Then said Jeremiah, It is false; I am not falling away to the Chaldeans. But he didn't listen to him; so Irijah laid hold on Jeremiah, and brought him to the princes. ¹⁵The princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison. ¹⁶When Jeremiah was come into the dungeon house, and into the cells, and Jeremiah had remained there many days; ¹⁷Then Zedekiah the king sent, and fetched him: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from The Lord? Jeremiah said, There is. He said also,</p> | <p>א וַיִּמְלֹךְ-מֶלֶךְ--צְדָקְיָהוּ, בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ: תַּחַת, כְּנִיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים, אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל, בְּאֶרֶץ יְהוּדָה. ב וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו, וְעַם הָאָרֶץ: אֶל-דְּבָרַי ה'--אֲשֶׁר דָּבַר, בְּיַד יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא. ג וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶת-יְהוֹכָן בֶן-שְׁלֵמְיָהוּ, וְאֶת-צְפַנְיָהוּ בֶן-מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן, אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא, לֵאמֹר: הֲתִפְלֹל-נָא בְעַדָּנוּ, אֶל-ה' א-לֵהֵינוּ. ד וַיְרַמְיָהוּ, בָּא וַיֵּצֵא בְתוֹךְ הָעָם; וְלֹא-נִתְּנוּ אֹתוֹ, בַּיִת הַכְּלִיא (הַכְּלוּא). ה וַחֲיִל פְּרָעָה, יָצָא מִמִּצְרַיִם; וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל-יְרוּשָׁלַם, אֶת-שְׂמֵעָם, וַיַּעֲלוּ, מֵעַל יְרוּשָׁלַם. {פ} ו וַיְהִי, דְּבַר-ה', אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא, לֵאמֹר. ז כֹּה-אָמַר ה', א-לֵהִי יִשְׂרָאֵל, כֹּה תֹאמְרוּ אֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה, הַשֹּׁלֵחַ אֲתֶכֶם אֵלַי לְדַרְשֵׁנִי: הֲנֵחָה חֵיל פְּרָעָה, הַיֵּצֵא לְכֶם לְעִזְרָה, שָׁב לְאַרְצוֹ, מִצְרַיִם. ח וּשְׁבוּ, הַכַּשְׂדִּים, וְנִלְחְמוּ, עַל-הָעִיר הַזֹּאת; וְלִכְדָּהּ, וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ. {פ} ט כֹּה אָמַר ה', אֶל-תִּשְׂאוּ נַפְשֹׁתֵיכֶם לֵאמֹר, הֲלֹךְ יִלְכוּ מֵעַלְיָנוּ, הַכַּשְׂדִּים: כִּי-לֹא, יִלְכוּ. י כִּי אִם-הַכִּיִּתֶם כָּל-חֵיל כַּשְׂדִּים, הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם, וְנִשְׂאָרוֹ-בָם, אַנְשִׁים מְדַקְרִים--אִישׁ בְּאֶחָיו לְקוֹמוֹ, וּשְׂרָפוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ. יא וְהִנֵּה, בְּהַעֲלוֹת חֵיל הַכַּשְׂדִּים, מֵעַל, יְרוּשָׁלַם--מִפְּנֵי, חֵיל פְּרָעָה. {ס} יב וַיֵּצֵא יְרֵמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם, לָלֶכֶת אַרְץ בְּנִימִן, לְחֹלֶק מִשָּׁם, בְּתוֹךְ הָעָם. יג וַיְהִי-הוּא בְּשַׁעַר בְּנִימִן, וְשָׁם בַּעַל פְּקֻדָּתוֹ, וְשִׁמּוֹ יְרֵמְיָהוּ, בֶן-שְׁלֵמְיָה בֶן-חַנְּנִיָּה; וַיִּתְּפֹשׂ אֶת-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא, לֵאמֹר, אֶל-הַכַּשְׂדִּים, אֲתָה נָפֹל. יד וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ שֹׁקֵר, אֵינֶנִּי נָפֹל עַל-הַכַּשְׂדִּים--וְלֹא שָׁמַע, אֲלָיו; וַיִּתְּפֹשׂ יְרֵמְיָהוּ בְּיַד הַכַּשְׂדִּים, וַיִּבְאֵהוּ אֶל-הַשָּׂרִים. טו וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל-יְרֵמְיָהוּ, וַהֲכֹוּ אֹתוֹ; וַנִּתְּנוּ אוֹתוֹ בַּיִת הָאֲסוּר, בַּיִת יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר--כִּי-אֹתוֹ עָשׂוּ, לְבַיִת הַכְּלָא. טז כִּי בָא יְרֵמְיָהוּ אֶל-בַּיִת הַבּוֹר, וְאֶל-הַחַנְּיּוֹת; וַיִּשָּׁב-שָׁם יְרֵמְיָהוּ, יָמִים רַבִּים. יז וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקְחֵהוּ, וַיִּשְׁאָלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בְּסֵתֶר, וַיֹּאמֶר, הֲיֵשׁ</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>You shall be delivered into the hand of the king of Babylon. ¹⁸Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, Wherein have I sinned against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison? ¹⁹Where now are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land? ²⁰Now please hear, my lord the king: please let my supplication be presented before you, that you not cause me to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there. ²¹Then Zedekiah the king commanded, and they committed Jeremiah into the court of the guard; and they gave him daily a loaf of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city was spent. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.</p> | <p>דָּבַר מֵאֵת ה' ; וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ, יֵשׁ, וַיֹּאמֶר, בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּגְתָּן. יח וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ, אֶל-הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ: מָה חָטָאתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה, כִּי-נִתַּתְּם אוֹתִי אֶל-בֵּית הַכְּלָא. יט וְאִינוּ (וְאִיָּה), נְבִיאֵיכֶם, אֲשֶׁר-נְבִאוּ לָכֶם, לֵאמֹר: לֹא-יָבֹא מֶלֶךְ-בָּבֶל עָלֵיכֶם, וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת. כ וְעַתָּה, שְׁמַע-נָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: תִּפְּל-נָא תַחֲנֻנֹתַי, לְפָנֶיךָ, וְאַל-תִּשְׁבְּנֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר, וְלֹא אָמוֹת שָׁם. כא וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ, וַיִּפְקְדוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַחֲצַר הַמִּטְרָה, וַנִּתֵּן לוֹ כֶּכֶר-לֶחֶם לַיּוֹם מִחוּץ הָאֵפִים, עַד-תֵּם כָּל-הַלֶּחֶם מִן-הָעִיר; וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ, בַּחֲצַר הַמִּטְרָה.</p> |
|--|---|

| <p>6. Jeremiah Chapter 38</p> | <p>ירמיהו פרק לח</p> |
|--|---|
| <p>¹Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashhur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashhur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah spoke to all the people, saying, ²Thus says Yahweh, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live, and his life shall be to him for a prey, and he shall live. ³Thus says Yahweh, This city shall surely be given into the hand of the army of the king of Babylon, and he shall take it. ⁴Then the princes said to the king, Let this man, we pray you, be put to death; because he weakens the hands of the men of war who remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them: for this man doesn't seek the welfare of this people, but the hurt. ⁵Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king is not he who can do anything against you. ⁶Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchijah the king's son, that was in the court of the guard: and they let down Jeremiah with cords. In the dungeon there was no water, but mire; and Jeremiah sank in the mire. ⁷Now when Ebedmelech the Ethiopian, a eunuch, who was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon (the king then sitting in the gate of Benjamin), ⁸Ebedmelech went forth out of the king's house, and spoke to the king, saying, ⁹My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is likely to die in the place where he is, because of the famine; for there is no more bread in the city. ¹⁰Then the king commanded Ebedmelech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with you, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he dies. ¹¹So Ebedmelech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took there rags and worn-out garments, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah. ¹²Ebedmelech the Ethiopian said to Jeremiah, Put</p> | <p>א וַיִּשְׁמַע שֵׁפְטִיָּה בֶן-מַתָּן, וַיְגִדְלִיָּהוּ בֶן-פִּשְׁחֹר, וַיּוֹכַל בֶּן-שְׁלֵמְיָהוּ, וּפְשֻׁחֹר בֶּן-מַלְכִּיָּהוּ: אֶת-הַדְּבָרִים--אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם, לֵאמֹר. ב כֹּה, אָמַר ה', הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת, יָמוּת בַּחֲרֹב בָּרָעַב וּבַדָּבָר; וְהַיֹּצֵא אֶל-הַכַּשְׂדִּים יַחִיה (וְחָיָה), וְהָיְתָה-לוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחַי. {ס} ג כֹּה, אָמַר ה': הַנִּתְּנוֹ תִגְתָּנוּ הָעִיר הַזֹּאת, בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ-בָּבֶל--וּלְכָדָה. ד וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-הַמֶּלֶךְ, יוֹמֵת נָא אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה--כִּי-עַל-כֵּן הוּא-מַרְפָּא אֶת-יְדֵי אַנְשֵׁי הַמַּלְחָמָה הַנֹּשְׂאָרִים בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת נְדִי כָל-הָעָם, לְדַבֵּר אֵלֵיהֶם כְּדָבָרִים הָאֵלֶּה: כִּי הָאִישׁ הַזֶּה, אֵינְנוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה--כִּי אִם-לְרָעָה. ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ, הִנֵּה-הוּא בְּיַדְכֶם: כִּי-אִין הַמֶּלֶךְ, יוֹכַל אֶתְכֶם דָּבָר. ו וַיִּקְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ, וַיִּשְׁלְכוּ אוֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר מִלְּכִיָּהוּ בֶן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה, וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ, בַּחֲבָלִים; וּבַבּוֹר אֵין-מַיִם כִּי אִם-טִיט, וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בְּטִיט. {ס} ז וַיִּשְׁמַע עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס, וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ, כִּי-נִתְּנוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ, אֶל-הַבּוֹר; וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב, בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן. ח וַיִּצְא עֶבֶד-מֶלֶךְ, מִבֵּית הַמֶּלֶךְ; וַיְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ, לֵאמֹר. ט אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ, הֲרַעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ לְיִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא, אֶת אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ, אֶל-הַבּוֹר; וַיָּמָת תַּחֲתָיו מִפְּנֵי הָרָעַב, כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר. י וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ, אֶת עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר: קַח בְּיָדְךָ מִזָּה, שְׁלֹשִׁים אַנְשִׁים, וְהַעֲלִית אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא מִן-הַבּוֹר, בְּטָרָם יָמוּת. יא וַיִּקַּח עֶבֶד-מֶלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בָּדוּ, וַיָּבֹאוּ בֵּית-הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת הָאוּצָר, וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹי הַסַּחְבוֹת (סַחְבוֹת), וּבְלוֹי מְלָחִים; וַיִּשְׁלַחֵם אֶל-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר, בַּחֲבָלִים. יב וַיֹּאמֶר עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-</p> |

now these rags and worn-out garments under your armpits under the cords. Jeremiah did so. ¹³So they drew up Jeremiah with the cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the guard. ¹⁴Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him into the third entry that is in the house of Yahweh: and the king said to Jeremiah, I will ask you something. Hide nothing from me. ¹⁵Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? and if I give you counsel, you will not listen to me. ¹⁶So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As Yahweh lives, who made us this soul, I will not put you to death, neither will I give you into the hand of these men who seek your life. ¹⁷Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says Yahweh, the God of Armies, the God of Israel: If you will go forth to the king of Babylon's princes, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house. ¹⁸But if you will not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape out of their hand. ¹⁹Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the Jews who are fallen away to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me. ²⁰But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beg you, the voice of Yahweh, in that which I speak to you: so it shall be well with you, and your soul shall live. ²¹But if you refuse to go forth, this is the word that Yahweh has shown me: ²²behold, all the women who are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall say, Your familiar friends have set you on, and have prevailed over you: *now that* your feet are sunk in the mire, they are turned away back. ²³They shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape out of their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon: and you shall cause this city to be burned with fire. ²⁴Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die. ²⁵But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and tell you, Declare to us now what you have said to the king; don't hide it from us, and we will not put you to death; also what the king said to you: ²⁶then you shall tell them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there. ²⁷Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived. ²⁸So Jeremiah abode in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken.

יְרֵמְיָהוּ, שִׁים נָא בְלוֹאֵי הַסְחָבוֹת וְהַמְלָחִים תַּחַת אֲצֻלוֹת רִידְךָ, מִתַּחַת, לַחֲבָלִים; וַיַּעַשׂ יְרֵמְיָהוּ, כֵּן. יָג וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ בַחֲבָלִים, וַיַּעֲלוּ אוֹתוֹ מִן-הַבוֹר; וַיָּשָׁב יְרֵמְיָהוּ, בַּחֲצַר הַמִּטְרָה. {ס} יָד וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ, וַיִּסַּח אֶת-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֱלֹהֵי, אֶל-מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי, אֲשֶׁר בְּבַיִת ה'; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יְרֵמְיָהוּ, שְׂאֵל אֲנִי אֶתְּךָ דָּבָר--אֶל-תִּכְחַד מִמֶּנִּי, דָּבָר. טו וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ, אֶל-צְדָקְיָהוּ, כִּי אֲגִיד לְךָ, הַלּוֹא הַמֶּת תִּמְיַנֵּנִי; וְכִי, אֵינְךָ, לֹא תִשְׁמַע, אֵלַי. טז וַיִּשְׁבַּע הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ, אֶל-יְרֵמְיָהוּ--בַּסֵּתֶר לֵאמֹר: חִי-ה' אֵת () אֲשֶׁר עָשָׂה-לָנוּ אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת, אִם-אֲמִיתְּךָ, וְאִם-אֲתַנְּךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר מִבְּקָשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ. יז וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-צְדָקְיָהוּ כֹה-אָמַר ה' א-לֹהֵי צְבָאוֹת א-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אִם-יֵצֵא תֵצֵא אֶל-שָׂרֵי מַלְךְ-בָּבֶל וְחִיתָה נַפְשְׁךָ, וְהָעִיר הַזֹּאת, לֹא תִשְׂרָף בָּאֵשׁ; וְחִיתָה, אַתָּה וּבֵיתְךָ. יח וְאִם לֹא-תֵצֵא, אֶל-שָׂרֵי מַלְךְ בָּבֶל--וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים, וּשְׂרָפוּהָ בָאֵשׁ; וְאַתָּה, לֹא-תִמְלֹט מֵיָדָם. יט וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ, אֶל-יְרֵמְיָהוּ: אֲנִי דֹאֵג אֶת-הַיְהוּדִים, אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל-הַכַּשְׂדִּים--כֹּף-וַיִּתְּנוּ אֹתִי בְיָדָם, וְהִתְעַלְלוּ-בִּי. כ וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ, לֹא יִתְּנוּ; שְׁמַע-נָא בְקוֹל ה', לֵאשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֲלֵיךָ--וַיִּיטֹב לְךָ, וַתְּחִי נַפְשְׁךָ. כא וְאִם-מָאֵן אַתָּה, לְצִאת--זֶה הַדָּבָר, אֲשֶׁר הִרְאֵנִי ה'. כב וְהִנֵּה כָל-הַנְּשִׁים, אֲשֶׁר נִשְׂאָרוּ בְּבַיִת מַלְךְ-יְהוּדָה, מוֹצְאוֹת, אֶל-שָׂרֵי מַלְךְ בָּבֶל; וְהִנֵּה אֹמְרוֹת, הַסִּיתוּךָ וְכָלוּ לְךָ אֲנָשִׁי שְׁלֹמֶךָ, הִטְבְּעוּ בְּבֶץ רִגְלְךָ, נִסְגוּ אַחֲרָי. כג וְאַתָּה כָל-נְשִׁיךָ וְאַתָּה בְּנִיךָ, מוֹצְאִים אֶל-הַכַּשְׂדִּים, וְאַתָּה, לֹא-תִמְלֹט מֵיָדָם: כִּי בְיַד מַלְךְ-בָּבֶל תִּתְּפֹשׁ, וְאַתָּה-הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרָף בָּאֵשׁ. כד וַיֹּאמֶר צְדָקְיָהוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ, אִישׁ אֶל-יָדַע בְּדַבְרֵי-הָאֵלֶּה--וְלֹא תָמוּת. כה וְכִי-יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים, כִּי-דַבַּרְתִּי אִתְּךָ, וּבָאוּ אֲלֵיךָ וְאָמְרוּ אֲלֵיךָ הֲגִידָה-נָא לָנוּ מַה-דַּבַּרְתָּ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-תִּכְחַד מִמֶּנּוּ, וְלֹא נִמִּיתְךָ; וּמַה-דָּבָר אֲלֵיךָ, הַמֶּלֶךְ. כו וְאַמְרַת אֲלֵיהֶם, מִפִּיל-אֲנִי תַחֲנַנְתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ, לְבַלְתִּי הַשִּׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן, לָמוֹת שָׁם. כז וַיָּבֹאוּ כָל-הַשָּׂרִים אֶל-יְרֵמְיָהוּ, וַיִּשְׂאָלוּ אוֹתוֹ, וַיַּגִּד לָהֶם כְּכָל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ; וַיַּחְרְשׁוּ מִמֶּנּוּ, כִּי לֹא-נִשְׁמַע הַדָּבָר. כח וַיָּשָׁב יְרֵמְיָהוּ בַחֲצַר הַמִּטְרָה, עַד-יוֹם אֲשֶׁר-נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם; {ס} וְהָיָה, כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם.

| 7. Jeremiah Chapter 52 | ירמיהו פרק נב |
|--|--|
| <p>⁷Then a breach was made in the city, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Chaldeans were against the city all around;) and they went toward the Arabah. ⁸But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him. ⁹Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him. ¹⁰The king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes: he killed also all the princes of Judah in Riblah. ¹¹He put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in fetters, and carried him to Babylon, and put him in prison until the day of his death. ¹²Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadnezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, who stood before the king of Babylon, into Jerusalem: ¹³and he burned the house of The Lord, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned he with fire. ¹⁴All the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down all the walls of Jerusalem all around. ¹⁵Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the poorest of the people, and the residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude.</p> | <p>ז ותבקע העיר, וכל-אנשי המלחמה יברחו ויצאו מהעיר לילה דרך שער בין-החמתים אשר על-גן המלך, וכשדים על-העיר, סביב; וילכו, דרך הערבה. ח וירדפו חיל-כשדים אחרי המלך, וישגו את-צדקיהו בערבת ירחו; וכל-חילו--נפצו, מעליו. ט ויתפשו, את-המלך, ויעלו אתו אל-מלך בבל רבלתה, בארץ חמת; וידבר אתו, משפטים. י וישחט מלך-בבל את-בני צדקיהו, לעיניו; וגם את-כל-שרי יהודה, שחט ברבלתה. יא ואת-עיני צדקיהו, עור; ויאסרהו בנחשתים, ויבאהו מלך-בבל בבלה, ויתגהו בבית- (בית-) הפקדת, עד-יום מותו. יב ובהדש החמישי, בעשור לחדש, היא שנת תשע-עשרה שנה, למלך נבוכדנאצר מלך-בבל--בא, נבוזראדן רב-טבחים, עמד לפני מלך-בבל, בירושלם. יג וישרף את-בית-ה', ואת-בית המלך; ואת כל-בתי ירושלם ואת-כל-בית הגדול, שרף באש. יד ואת-כל-חמות ירושלם, סביב, נתצו כל-חיל כשדים, אשר את-רב-טבחים. טו ומדלות העם ואת-יתר העם הנשארים בעיר, ואת-הנפלים אשר נפלו אל-מלך בבל, ואת, יתר האמון--הגלה, נבוזראדן רב-טבחים.</p> |